

Printemps / Frühling 2012

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Editeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

Rédaction | Redaktion

Martine POST, rédacteur | Redakteur

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerv

Château de Clervaux

B.P. 35 | L-9701 Clervaux

Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu

www.clervaux.lu

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Nummern pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
Décisions du conseil communal	
Séance du 05.12.2011 Séance du 09.12.2011	
Séance du 20.01.2012 Séance du 05.03.2012	6-12
Avis divers	
Collecte de vieux vêtements Clés des salles communales	13
Collecte des déchets verts	13
Expositions au château	14
Fermeture temporaire du guichet de Munshausen	14
Recherche de bénévoles Croix-Rouge Luxembourgeoise	14
Plan d'aménagement général Subsidies aux associations	15
Young Drivers Day	16
Cours de la « Landakademie »	17
Service d'incendie et de sauvetage	18
Grußwort des Bürgermeisters	29
Beschlüsse des Gemeinderats	
Sitzung vom 05.12.2011 Sitzung vom 09.12.2011	
Sitzung vom 20.01.2012 Sitzung vom 05.03.2012	30-36
Verschiedene Mitteilungen	
Altkleidersammlung Schlüssel der Gemeindesäle	37
Grünschnittsammlung	37
Ausstellungen im Schloss	38
Zeitweilige Schließung des Schalters in Munshausen	38
Aufruf an Freiwillige „Croix-Rouge Luxembourgeoise“	38
Allgemeiner Bebauungsplan Subsidien für Vereine	39
Young Drivers Day	40
Kurse der Landakademie	41
Feuerwehr- und Rettungsdienst	42
Délégues au sein des syndicats intercommunaux	
Vertreter in den interkommunalen Syndikaten	21
Membres des commissions consultatives	
Mitglieder der beratenden Kommissionen	23
Coordonnées et heures d'ouverture	
Daten und Öffnungszeiten	43

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Suite à la fusion des communes de Clervaux, Heinerscheid et Munshausen, vous tenez maintenant entre vos mains la première publication du « Cliärrwer Reider » de la nouvelle commune de Clervaux, éditée par le collège échevinal issu des élections du 9 octobre 2011.

Le but de cette brochure, qui paraît à des intervalles réguliers, est de vous présenter une commune transparente, soucieuse d'informer ses citoyens au sujet de ses activités et planifications.

Répondant au même layout que la brochure éditée à l'issu de la fusion, vous trouverez dans cette édition du bulletin communal les rapports des premières séances du nouveau conseil communal, soit des séances de décembre 2011 jusqu'à mars 2012, ainsi que diverses informations et avis publics relatifs à la vie communale.

Par ailleurs, je vous informe que nous sommes actuellement en train de réviser le plan d'aménagement général de la commune, et nous invitons toutes les personnes désireuses de voir apparaître leur(s) parcelle(s) au sein de ce PAG, à introduire leur demande jusqu'au 1^{er} mai 2012 au plus tard. Vous trouverez plus d'informations à l'intérieur de ce « Cliärrwer Reider » (page 15).

Avec mes sentiments les meilleurs,

Emile EICHER | Bourgmestre



Séance constitutive

En date du 5 décembre 2011, les nouveaux conseillers issus des élections communales du 9 octobre 2011 ont été assermentés par le bourgmestre. Le tableau de préséance, établi en fonction du nombre de suffrages (et non en fonction de la date de la première élection, celle-ci étant la même pour tous les membres du conseil communal de la commune nouvellement constituée suite à la fusion des communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen) se présente comme suit :

EICHER Emile	bourgmestre
SCHROEDER-KREINS Aline	échevin
BLASEN Théo	conseiller
LAMESCH Gérard	conseiller
MICHELS Georges	échevin
BRAQUET Romain	échevin
JUNK Jacquot	conseiller
SCHAACK Simon	conseiller
WEILER Claude	conseiller
OESTREICHER Willy	conseiller
PONCIN Guy	conseiller
HERMES Jean-Luc	conseiller
BEFFORT Raymond	conseiller

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 9 DÉCEMBRE 11

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absent : Néant

Fusion

Le conseil communal constate que la fusion des communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen est effectuée par l'assermentation de tous les membres du conseil communal. Le conseil communal reprend les activités des anciens conseils communaux de ces trois communes, et ce depuis le 6 décembre 2011. Depuis cette même date, le syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et le fonctionnement d'un centre scolaire et sportif à Reuler (SIERS) est dissous.

Budget et comptabilité

Le conseil communal approuve l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2011 des anciennes unités communales de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen aux montants suivants :

• Total des arrérages	437.230,87 €
• Décharge accordée au receveur	0 €
• Somme à poursuivre	437.230,87 €

Le montant de cet état des recettes restant à recouvrer est aussi élevé étant donné qu'il se compose de l'état des restants des trois anciennes structures. Par ailleurs, l'exercice financier 2011 a été clôturé en date du 5 décembre 2011 au lieu de se poursuivre jusqu'au 30 avril 2012, comme le prévoit la loi communale.

Le receveur de l'ancienne commune de Munshausen, Monsieur Marc LAMESCH est désigné receveur de la commune fusionnée de Clervaux. Une décharge est accordée dès lors à Monsieur Jean-Paul GLOD, receveur de l'ancienne commune de Clervaux et à Monsieur Claude SCHANCK, receveur de l'ancienne commune de Heinerscheid. Le titre de « receveur-adjoint » de la nouvelle commune de Clervaux leur est conféré. Par ailleurs, le conseil communal décide que Monsieur Claude SCHANCK succède à Monsieur Marc LAMESCH, le premier jour suivant la cessation des fonctions de ce dernier. Messieurs Marc LAMESCH et Claude SCHANCK sont autorisés à exercer les fonctions de receveur respectivement au sein du Syndicat intercommunal pour la promotion du canton de Clervaux (SICLER) et au au sein du Syndicat intercommunal pour la maison de retraite à Clervaux, à titre accessoire à leur activité principale.

La proposition du budget pour l'exercice 2012 de l'office social RESONORD est approuvée.

Par ailleurs, le conseil communal arrête le budget initial 2012 comme suit :

• Recettes ordinaires	23.292.558,73 €
• Dépenses ordinaires	17.744.896,93 €
• Recettes extraordinaires	6.719.472,65 €
• Dépenses extraordinaires	9.213.333,23 €
• Mali du compte 2010	2.668.505,73 €
• Boni présumé fin 2012	385.295,49 €

Les montants arrêtés ultérieurement par le Ministre de l'Intérieur se présentent comme suit :

• Recettes ordinaires	22.563.142,73 €
• Dépenses ordinaires	16.227.397,93 €
• Recettes extraordinaires	6.719.472,65 €
• Dépenses extraordinaires	10.730.832,23 €
• Mali du compte 2010	2.668.505,73 €
• Mali présumé fin 2012	344.120,51 €

Divers

Le titre de « bourgmestre d'honneur » est attribué à Monsieur Yves AREND, bourgmestre de l'ancienne commune de Clervaux. Ce même titre est conféré à Monsieur Raymond THIELEN, ancien bourgmestre de la commune de Heinerscheid.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 20 JANVIER 12

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absent : Néant**Service d'incendie**

Le conseil communal nomme Monsieur Sven AREND chef du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Clervaux pour un terme de cinq ans, prenant fin le 19 janvier 2017.

Propriétés communales

Le plan de gestion de la forêt communale en 2012, dressé par l'administration de la nature et des forêts, est arrêté et indique des recettes de 57.850,00 € et des dépenses de 92.500,00 €.

Service scolaire

Madame Pascale GROMMES, secrétaire de l'ancienne commune de Clervaux et préposé du service scolaire de la commune fusionnée de Clervaux est nommée « responsable d'école » du « Schoulzenter Reiler » depuis le 16 janvier 2012 et ce pour la durée restante de l'année scolaire 2011/2012. La convention y afférente sera signée ultérieurement entre la commune de Clervaux et le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle. La partie administrative des missions légales du président du comité d'école lui est attribuée.

Le conseil communal accorde aux cinq membres du comité d'école 1,5 heures de travail hebdomadaire supplémentaire pendant la période scolaire du 15 septembre 2011 au 13 janvier 2012. Ce travail supplémentaire est dû à l'absence d'un président du comité d'école, dont la fonction est dorénavant assurée par Madame Pascale GROMMES, responsable d'école.

Divers

Le relevé des prolongations de l'heure de fermeture légale jusqu'à trois heures du matin, accordées d'office aux divers débits de boissons alcooliques pour 2012, est arrêté, à savoir :

- dans toutes les sections de la commune de Clervaux :

le samedi de carnaval, le dimanche de carnaval, le samedi de la mi-carême, le dimanche de Pâques, la veille du premier mai, le dimanche de Pentecôte, la veille de la Fête nationale, Noël, le 26 décembre et la Saint-Sylvestre.

- dans les seules sections concernées :

le samedi de kermesse, le dimanche de kermesse et le premier samedi suivant la kermesse. En 2012, les dimanches de kermesse sont :

Roder : 22 avril

Marnach : 29 avril

Weicherdange : 29 avril

Drauffelt : 6 mai

Lieler : 6 mai

Eselborn : 20 mai

Fischbach : 20 mai

Urspelt : 20 mai

Heinerscheid : 3 juin

Kalborn : 3 juin

Reuler : 19 août

Clervaux : 2 septembre

Munshausen : 2 septembre

Siebenaler : 16 septembre

- dans la section de Hupperdange :

le dimanche de kermesse (Pentecôte), le lundi de kermesse (lundi de Pentecôte) et le premier samedi suivant la kermesse. En 2012, le dimanche de kermesse est le 27 mai.

Service social

Le compte de gestion des exercices 2008, 2009 et 2010 de l'office social de l'ancienne commune de Munshausen, vérifié par le service de contrôle de la comptabilité communale, est approuvé et arrêté avec un mali de :

• 2008	- 4.548,01 €
• 2009	0 €
• 2010	0 €

Le compte de gestion des exercices 2008, 2009 et 2010 de l'office social de l'ancienne commune de Clervaux, vérifié par le service de contrôle de la comptabilité communale, est approuvé et arrêté avec un boni de :

• 2008	60.987,22 €
• 2009	55.587,76 €
• 2010	0 €

Budget et comptabilité

Le compte de gestion des exercices 2009 et 2010 de l'ancienne commune de Munshausen, vérifié par le service de contrôle de la comptabilité communale, est approuvé et arrêté avec un boni de :

• 2009	712.034,22 €
• 2010	713.828,41 €

Le compte de gestion des exercices 2009 et 2010 de l'ancienne commune de Heinerscheid, vérifié par le service de contrôle de la comptabilité communale, est approuvé et arrêté avec un boni de :

• 2009	961.003,28 €
• 2010	866.656,00 €

Le compte de gestion des exercices 2008, 2009 et 2010 de l'ancienne commune de Clervaux, vérifié par le service de contrôle de la comptabilité communale, est approuvé et arrêté avec respectivement un boni et un mali de :

• 2008	1.307.458,38 €
• 2009	838.880,66 €
• 2010	- 632.517,48 €

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, échevins ;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES,
Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK,
Claude WEILER, conseillers.

Absents : Aline SCHROEDER-KREINS, échevin ; Jacquot JUNK, conseiller.

Divers

Le conseil communal décide de fixer l'indemnité à allouer aux membres des commissions consultatives, aux experts et consultants externes à 20 € par réunion.

Contrats et conventions

L'avenant à la convention « Pacte Logement CDA », signé entre le collège des bourgmestre et échevins et le Ministre du Logement, Ministre délégué au Développement durable et des Infrastructures, Monsieur Marco SCHANK et le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, Monsieur Jean-Marie HALSDORF en date du 31 janvier 2012, est approuvé par le conseil communal. La convention signée le 29 avril 2009 entre l'ancienne commune de Clervaux et l'État reste en vigueur pour la nouvelle commune de Clervaux (à part les modifications prévues par l'avenant). Les conventions des anciennes communes de Heinerscheid et Munshausen et l'État ont été résiliées avec effet au 31 décembre 2011.

Propriétés communales

Le conseil communal approuve les actes de vente par lesquels les différents propriétaires cèdent à l'administration communale de Clervaux des emprises sur des terrains longeant le CR 332b entre Eselborn et Weicherdange.

Par ailleurs, les actes de vente concernant des terrains en relation avec la transversale N7/N18 sont également approuvés.

AVIS DIVERS

COLLECTE DE VIEUX VÊTEMENTS

L'asbl « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché » avec siège à Differdange organise en date du jeudi 19 avril 2012 une collecte de vieux vêtements dans les villages de la commune de Clervaux, et ceci à partir de 8h00.

CLÉS DES SALLES COMMUNALES

Les clés des salles communales sont à retirer pendant les heures de bureau par l'organisateur auprès du service technique à Heinerscheid contre remise d'une caution de 20 €, payable en espèces, qui sera remboursée au moment de la restitution de la clé après l'utilisation de la salle communale en question.

COLLECTE DES DÉCHETS VERTS

Vous pouvez déposer vos déchets verts auprès du point de collecte de Monsieur Nico MEYERS (Tél. : 691 67 96 14), 12, Duarefstross à Hupperdange du lundi au samedi (sauf jours fériés) de 10h00 à 20h00, et ceci jusqu'au 15 novembre 2012 inclus. Veuillez noter que les déchets doivent être séparés selon ces trois catégories : herbes | haies et arbustes | feuillage et autres déchets jardiniers.

myenergy infopoint Naturpark Our

Clervaux
Kilschpelt
Parc Hosingen
Putscheid
Tandel
Troisvierges
Vianden



Utilisez l'énergie solaire pour l'eau chaude sanitaire!

- Optez pour cette technologie durable arrivée à maturité!
- Economisez jusqu'à l'équivalent de 300 litres de mazout ou 300 m³ de gaz par an!
- L'énergie solaire est une source inépuisable et gratuite!

Tuyau: Profitez des aides financières étatiques pour rentabiliser votre projet!

Rendez-vous ! Tél **90 81 88 636**
www.myenergyinfopoint.lu



PROJET
COPFINANCE
PAR L'UNION
EUROPÉENNE

myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement



**myenergy
infopoint**

EXPOSITIONS AU CHÂTEAU

Le château de Clervaux héberge trois expositions permanentes, la fameuse collection d'Edward STEICHEN, « The Family of Man », le musée de la Bataille des Ardennes, ainsi que l'exposition des maquettes des châteaux luxembourgeois.

Actuellement l'exposition « The Family of Man » a fermé ses portes en vue d'assurer des travaux de rénovation, tant au niveau des salles d'exposition qu'au niveau des œuvres, qui sont restaurées. La réouverture est prévue pour printemps 2013.

L'exposition des maquettes des châteaux luxembourgeois ouvre ses portes seulement à partir du 15 mai 2012, également pour cause de travaux de rénovation. À partir de cette date, cette exposition peut être visitée jusqu'au 30 septembre 2012 du mardi au dimanche de 11h00 à 18h00 (le lundi l'exposition est fermée, sauf jours fériés). Du 1^{er} octobre 2012 au 31 décembre 2012, l'exposition est ouverte les samedis, dimanches et jours fériés, de 11h00 à 18h00.

Le musée de la Bataille des Ardennes est ouvert du 1^{er} mars 2012 au 30 avril 2012 et du 1^{er} octobre 2012 au 31 décembre 2012 les samedis, dimanches et jours fériés de 11h00 à 18h00. Du 1^{er} mai 2012 au 30 septembre 2012, le musée est ouvert du mardi au dimanche de 11h00 à 18h00 (le lundi le musée est fermé, sauf jours fériés).

FERMETURE TEMPORAIRE DU GUICHET DE MUNSHAUSEN

Nous vous informons que pendant les vacances de Pentecôte (du 28 mai 2012 au 1^{er} juin 2012), le guichet de la commune de Clervaux à la maison communale de Munshausen restera fermé.

RECHERCHE DE BÉNÉVOLES CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE

Dans le cadre du mois du don, la Croix-Rouge Luxembourgeoise est à la recherche de personnes bénévoles susceptibles de s'engager pour la collecte porte-à-porte de dons. Ces dons sont destinés pour soutenir les actions humanitaires de la Croix-Rouge Luxembourgeoise et représentent 40% des dons collectés annuellement par cette organisation. Si vous souhaitez devenir quôteur bénévole et faire preuve de solidarité, veuillez contacter la Croix-Rouge Luxembourgeoise par téléphone au 2755 - 2003 (Monsieur Nico HÜBER) ou par e-mail à l'adresse suivante : benevolat@croix-rouge.lu.

PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

Actuellement les responsables du service technique sont en train de réviser le plan d'aménagement communal, en collaboration avec le bureau d'études Dewey Muller. Si vous souhaitez que votre parcelle sera prise en compte en vue de cette élaboration pour la voir introduite dans le PAG, nous vous invitons à nous faire parvenir votre demande jusqu'au 1^{er} mai 2012 au plus tard, en mentionnant les numéro et section cadastraux de la parcelle en question. Veuillez envoyer votre demande par courrier à l'administration communale de Clervaux, service technique, B.P. 35, L-9701 Clervaux ou par mail à technique@clervaux.lu. Les demandes nous parvenues antérieurement, surtout celles de la population des anciennes communes de Clervaux et de Munshausen, seront prises en considération et n'ont pas besoin d'être renvoyées.

SUBSIDES AUX ASSOCIATIONS

Nous invitons toutes les associations susceptibles de toucher un subside de la part de la commune à bien vouloir renvoyer le formulaire leur parvenu dans les meilleurs délais, et ceci jusqu'au 27 avril 2012 au plus tard, accompagné du rapport d'activité ainsi que du bilan 2011, reprenant les dépenses et les recettes. Au cas où le formulaire ne vous serait pas parvenu, vous pouvez le demander auprès du secrétariat communal via l'adresse mail secretariat@clervaux.lu ou par téléphone au 27 800 - 214.

Les nouveaux écrans sur www.oekotopten.lu

Le site Internet www.oekotopten.lu offre un aperçu des écrans d'ordinateurs les plus économiques actuellement en vente sur le marché luxembourgeois. Le consommateur y trouve 80 modèles de toutes les marques courantes.

En choisissant un nouvel écran, on veillera à ce que l'éclairage par arrière-plan soit assuré par des LED à faible consommation de courant.

Les petites diodes électroluminescentes contribuent à économiser quelques watts, et cela vaut pour les téléviseurs comme pour les écrans d'ordinateurs. Les écrans dotés de capteurs de lumière facilitent l'adaptation de la luminosité de l'écran à la lumière environnante. Une trop forte luminosité est donc exclue, et cela contribue à des économies d'énergie.

Un utilisateur averti peut fortement réduire ses frais d'énergie. Grâce au paramétrage du système (sous options énergie), l'écran peut être déconnecté après un certain laps de temps. En principe, 5 minutes devraient être suffisantes.

Mais en dehors de la liste des écrans d'ordinateurs, il y a bien d'autres raisons qui justifient la consultation du site « www.oekotopten.lu ». Vous y découvrirez également d'autres produits, notamment des lave-vaisselle, des lave-linge, des congélateurs, des sèche-linge, des plaques de cuisson, des fours, des aspirateurs, des ampoules à faible consommation d'énergie, des voitures, des téléviseurs et des imprimantes.

Le guide online des produits les plus écologiques – appareils ménagers, voitures, lampes à économie d'énergie ou vélos électriques – sur le site indépendant www.oekotopten.lu vous trouvez les produits les plus écologiques du marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

OekoTopen.lu, le premier pas pour votre achat écologique.

sélectionné par
www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!

GO GREEN. GO LED!

YOUNG DRIVERS DAY

La maison des jeunes T9T organise, sous le patronage du Ministère du Développement durable et des Infrastructures, sa deuxième édition du « Young Drivers Day », en date du samedi 16 juin 2012. Cette initiative, ayant pour but de sensibiliser les jeunes aux dangers liés à la conduite en voiture, s'adresse aux jeunes conducteurs entre 18 et 24 ans.

Toute personne âgée de 18 à 24 ans, en possession d'un permis de conduire, peut s'inscrire par le biais d'un formulaire d'inscription sur le site internet www.youngdriversday.lu. Un tirage au sort déterminera les 120 heureux participants. Les frais de participation, incluant un petit déjeuner, un déjeuner, un car check, un coupon car wash, un coupon essence de 10 € et bien d'autres avantages, s'élèvent à 25 €.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à Monsieur Marc LIS par téléphone au 99 80 18 ou par mail à t9t.media@gmail.com.



Performance Danz a Musek Projet:

de leschten Dag

(... an e Stéck vun der Nuecht)

Ennert der kenschtlerecher Leedung vum
Sylvia Camarda an dem Serge Tonnar.

Fir Mënschen vun 12 bis 26 Joer.

Scenography mam Bryan Tweddle
an COOPERATIONS ART

une co-production entre le
Jugendtreff a.s.b.l. Elwen,
Cooperations Wiltz et
le Service National de la Jeunesse



COOPERATIONS art
ENTREPRISE SOCIO-CULTURELLE



www.de.leschtendag.lu

COURS DE LA « LANDAKADEMIE »

La « Landakademie » organise en collaboration avec la commune de Clervaux et le Centre des technologies de l'information de l'État le cours intitulé « Guichet.lu - Lux Trust ». Cette formation est destinée à familiariser les adultes avec l'administration publique en ligne et plus particulièrement avec le portail administratif www.guichet.lu. Une partie de la formation sera spécifiquement consacrée à la déclaration d'impôt électronique ainsi qu'à la signature électronique.

Cette formation a pour objectif de :

- Promouvoir le recours aux services électroniques de l'État
- Guider l'utilisateur dans sa recherche d'information
- Initier le citoyen à la gestion de son « espace personnel »
- Faciliter la réalisation des démarches du citoyen par Internet
- Sensibiliser l'utilisateur aux questions de sécurité liées aux transactions électroniques

À la fin du cycle, le citoyen sera en mesure d'utiliser « de Guichet » pour réaliser ses démarches auprès des administrations. Le cours d'une durée de 12 heures aura lieu le mercredi de 20h00 à 22h00 à partir du 18 avril 2012 à Hupperdange au prix de 60 €. Conditions d'inscription : Connaissances élémentaires de Windows.

La « Landakademie » propose par ailleurs un cours d'orthographe luxembourgeoise et ceci le mardi de 19h00 à 21h30 à Hupperdange à partir du 22 avril 2012 au prix de 20 €. Conditions d'inscription : bonnes connaissances de la langue luxembourgeoise.

Inscriptions et informations supplémentaires :
Landakademie | 23, an der Gaass | L-9150 Eschdorf
Tél. : 89 95 68 - 28 | Fax : 89 95 68-40
www.landakademie.lu | nicole@landakademie.lu



Service d'incendie et de sauvetage de la commune de Clervaux

Êtes-vous âgé
entre 8 et 60 ans?

Avez-vous envie de participer
activement à la protection de
notre population?

Venez en aide à vos concitoyens !

Joignez les
sapeurs-pompiers
volontaires !



Pour de plus amples
informations, veuillez vous
adresser au service
d'incendie communal



Sven AREND
Chef du service d'incendie
et de sauvetage
Tél. : 27 800 - 414
sven.arend@clervaux.lu

DÉLÉGUÉS AU SEIN DES SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

VERTRETER IN DEN INTERKOMMUNALEN SYNDIKATEN

Il appartient au conseil communal de désigner et mandater ses représentants au sein d'autres organismes (p.ex. syndicats de communes) et de désigner les délégués aux tâches spécifiques et ceci pour la période de 2012 à 2017 :

Es obliegt dem Gemeinderat seine jeweiligen Vertreter bei anderen Strukturen zu beauftragen (z.B. Gemeindesyndikate) sowie die Beauftragten für spezifische Zuständigkeitsbereiche zu ernennen und dies für den Zeitraum von 2012 bis 2017:

Syndicat intercommunal pour la promotion du canton de Clervaux (SICLER)

Interkommunales Syndikat für die Förderung des Kanton Clerf

Emile EICHER | Georges MICHELS | Romain BRAQUET

Syndicat de distribution d'eau des Ardennes (DEA)

Syndikat der Wasserverteilung der Ardennen

Romain BRAQUET | Aline SCHROEDER-KREINS

Syndicat intercommunal pour la maison de retraite à Clervaux

Interkommunales Syndikat des Altersheims Clerf

Guy PONCIN | Aline SCHROEDER-KREINS

Syndicat pour l'aménagement et la gestion du parc naturel de l'Our

Syndikat zur Einrichtung und Verwaltung des Naturpark Our

Emile EICHER

Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI)

Interkommunales Syndikat der informatischen Verwaltung

Théo BLASEN

Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord (SIDEN)

Interkommunales Syndikat der Säuberung der Abwässer des Nordens

Théo BLASEN

Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets (SIDECE)

Interkommunales Syndikat für die Abfallverwaltung

Jacquot JUNK

norTIC

Aline SCHROEDER-KREINS

Groupe d'Action Locale LEADER Clervaux-Vianden (GAL)

Lokale Aktionsgruppe LEADER Clerf-Vianden

Jacquot JUNK

Commission Nationale du Transport Public

Nationale Kommission für den Öffentlichen Transport

Jean-Luc HERMES

Sécurité routière

Verkehrssicherheit

Jean-Luc HERMES

Égalité des chances

Gleichberechtigung

Aline SCHROEDER-KREINS

Association des châteaux luxembourgeois

Vereinigung der luxemburgischen Schlösser

Raymond BEFFORT

Association des musées sur la Bataille des Ardennes

Vereinigung der Museen über die Ardennenoffensive

Raymond BEFFORT

Office national du tourisme (ONT)

Nationales Fremdenverkehrsamt

Georges MICHELS

Centre social intercommunal RESONORD

Interkommunales Sozialzentrum RESONORD

Simon SCHAACK

Monsieur Emile EICHER est proposé pour le poste du délégué représentant les communes de Clervaux, Kiischpelt, Troisvierges, Weiswampach et Wincrange au sein du syndicat des villes et communes luxembourgeoises (SYVICOL).

Herr Emile EICHER wird für den Posten des Vertreters der Gemeinden Clerf, Kiischpelt, Ufflingen, Weiswampach und Wintger im Syndikat der luxemburgischen Städte und Gemeinden vorgeschlagen.

Monsieur Théo BLASEN est proposé en qualité de représentant des communes-membres du district de Diekirch au sein du syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire (SICEC).

Herr Théo BLASEN wird als Verteter der Mitgliedsgemeinden des Distrikt Diekirch im interkommunalen Syndikat für den Bau, den Unterhalt und den Betrieb eines Krematoriums vorgeschlagen.

Le conseil communal propose des assesseurs et assesseurs suppléants au sein de la commission des loyers du canton de Clervaux :

Der Gemeinderat schlägt Beisitzende und stellvertretende Beisitzende in der Mietkommission des Kanton Clerf vor:

Aline SCHROEDER-KREINS (assesseur représentant les propriétaires / *die Eigentümer vertretende Beisitzende*)

Marie-Justine THINNES (assesseur suppléant représentant les propriétaires / *die Eigentümer vertretende stellvertretende Beisitzende*)

Simon SCHAACK (assesseur représentant les locataires / *die Mieter vertretender Beisitzender*)

Henri KNEPPER (assesseur suppléant représentant les locataires / *die Mieter vertretender stellvertretender Beisitzender*)

MEMBRES DES COMMISSIONS CONSULTATIVES

MITGLIEDER DER BERATENDEN KOMMISSIONEN

Suite à un appel au public, le conseil communal élit les membres de ses commissions consultatives en sa séance du 5 mars 2012 pour la période de 2012 à 2017.

Infolge eines öffentlichen Aufrufs wählt der Gemeinderat die Mitglieder seiner beratenden Kommissionen in seiner Sitzung vom 5. März 2012 für den Zeitraum von 2012 bis 2017.

Commission sur les bâtisses / *Bautenkommission* :

Théo BLASEN, Lieler

Marie-Josée CONRAD-BICHLER, Drauffelt

Mike DAHM, Urspelt

Camille EILENBECKER, Heinerscheid

Jean-Claude HERTGES, Siebenaler
 Jacquot JUNK, Reuler
 Patrick KREINS, Lieler
 Gérard LAMESCH, Heinerscheid
 Jean-Paul LUTGEN, Heinerscheid
 Simon SCHAACK, Clervaux / Clerf
 Fränz SCHLECHTER, Reuler
 Adrien WOUTERS, Reuler
 Christian ZOUVAL, Marnach

Monsieur Sven AREND d'Eselborn est désigné expert au sein de cette commission. Monsieur Marc SCHROEDER de Heinerscheid est désigné expert remplaçant de Monsieur Sven AREND. De même, Monsieur François KLASSEN est désigné expert et Madame Christel KARIER-VAESSEN assure son remplacement en cas d'absence. Madame Sandra BERTEMES effectue les travaux de secrétariat de ladite commission, tandis que Monsieur Claude SCHANCK assure son remplacement en cas d'absence.

Herr Sven AREND aus Eselborn wird als Experte in dieser Kommission genannt. Herr Marc SCHROEDER aus Heinerscheid ist stellvertretender Experte von Herrn Sven AREND. Des Weiteren wird Herr François KLASSEN ebenfalls als Experte genannt und Frau Christel KARIER-VAESSEN ersetzt Letzeren bei Abwesenheit.

Frau Sandra BERTEMES führt das Sekretariat der besagten Kommission, während Herr Claude SCHANCK sie bei Abwesenheit vertritt.

Commission des chemins ruraux / Feldwegekommission :

Thierry ANTONY-LALLEMAND, Lieler
 Théo BLASEN, Lieler
 Camille HERTGES, Siebenaler
 Patrick KREINS, Lieler
 Pol KREMER, Kalborn
 François LAMBORELLE, Roder
 Gérard LAMESCH, Heinerscheid
 Fränz SCHLECHTER, Reuler
 Robert SCHMITZ, Marnach
 Josy SPAUS, Munshausen
 Fernand Marie THOLL, Drauffelt
 Fernand WEBER, Marnach
 Claude WEILER, Munshausen

Monsieur Claude SCHANCK, préposé forestier, figure en tant qu'expert au sein de cette commission. Madame Christel KARIER-VAESSEN agit également en tant qu'expert dans ladite commission.

Herr Claude SCHANCK, Förster, sowie Frau Christel KARIER-VAESSEN sind in dieser Kommission als Experten tätig.

Commission de la circulation / Verkehrskommission :

Lex BARTHELMMEY, Heinerscheid

René BAUSTERT, Clervaux / Clerf

Théo BLASEN, Lieler

Fernand BLESER, Marnach

Romain BRAQUET, Munshausen

Pierre CONRAD, Drauffelt

Marc HAAS, Marnach

Jean-Luc HERMES, Heinerscheid

Jacquot JUNK, Reuler

Gérard LAMESCH, Heinerscheid

Georges MICHELS, Eselborn

Guy PONCIN, Marnach

Pierre TURPEL, Marnach

Commission de l'environnement / Umweltkommission :

Aloyse BOURGGRAFF, Siebenaler

Pierre CONRAD, Drauffelt

Raymond Jean Nicolas ERPELDING, Reuler

Jeannot FRETZ, Munshausen

Nicolas HAMEN, Drauffelt

Sonja HEUMANN, Heinerscheid

Jacquot JUNK, Reuler

Jean-Paul LUTGEN, Heinerscheid

Josy SPAUS, Munshausen

Pierre TURPEL, Marnach

Christian ZOUVAL, Marnach

Commission de l'intégration / Integrationskommission :

Paul BISENIUS, Marnach

Marie-Josée CONRAD-BICHLER, Drauffelt

Linda DE MUNNIK-THELEN, Munshausen

Anna FISCHBACH, Munshausen

Gérard LAMESCH, Heinerscheid
 Safet SABOTIC, Clervaux / Clerf
 Aline SCHROEDER-KREINS, Heinerscheid
 Ludo SEGERS, Clervaux / Clerf
 Adriana SEIL-DIRVEN, Drauffelt

Madame Aline SCHROEDER-KREINS est désignée président de la commission de l'intégration, tandis que Madame Danielle THIELEN-SCHROEDER assure le secrétariat de la commission de l'intégration.

Frau Aline SCHROEDER-KREINS wird Präsident der Integrationskommission genannt. Das Sekretariat wird von Frau Danielle THIELEN-SCHROEDER geführt.

Commission des jeunes / Jugendkommission :

Paul BISENIUS, Marnach
 Charel BRAQUET, Munshausen
 Martine FREICHEL, Kalborn
 Laura FRETZ, Munshausen
 Camille HERTGES, Siebenaler
 Susi LUTGEN, Clervaux / Clerf
 Alex SCHANCK, Hupperdange / Hüpperdingen
 Fränz SCHLECHTER, Reuler
 Frank SCHMITZ, Munshausen
 Bob SIMON, Heinerscheid
 Josy SPAUS, Munshausen
 Kyra THIELEN, Hupperdange / Hüpperdingen
 Claude WEILER, Munshausen

Commission scolaire / Schulkommission :

Viviane BISSENER-THELEN, Reuler
 Jean-Luc HERMES, Heinerscheid
 Jacquot JUNK, Reuler
 Gérard LAMESCH, Heinerscheid
 Aline SCHROEDER-KREINS, Heinerscheid

Madame Aline SCHROEDER-KREINS est désignée président de la commission scolaire. Madame Pascale DOMINICY effectue le secrétariat de ladite commission.

Frau Aline SCHROEDER-KREINS wird Präsident der Schulkommission genannt. Das Sekretariat wird von Frau Pascale DOMINICY geführt.

GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, Lieber Bürger,

Infolge der Fusion der Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen halten Sie nun die erste Ausgabe des „Cliärrwer Reider“ in Ihren Händen, herausgegeben vom Schöfferrat, der aus den Wahlen vom 9. Oktober 2011 hervorgegangen ist.

Das Ziel dieser Broschüre, die in regelmäßigen Abständen erscheint, ist es Ihnen eine den Bürger über ihre Aktivitäten und Planungen informierende Gemeinde auf eine transparente Art und Weise vorzustellen.

Im gleichen Layout gehalten wie die zuvor erschienene Fusionsbroschüre, finden Sie in dieser Ausgabe des Gemeindeblatts die Berichte der ersten Sitzungen des neuen Gemeinderats, nämlich die der Sitzungen von Dezember 2011 bis März 2012, sowie zahlreiche Informationen und Mitteilungen bezüglich des Lebens in der Gemeinde.

Des Weiteren möchte ich Sie darüber informieren, dass wir derzeit den allgemeinen Bebauungsplan überarbeiten und sämtliche Bürger dazu aufrufen uns ihre Wünsche bezüglich einer Aufnahme eines Grundstücks in den allgemeinen Bebauungsplan zukommen zu lassen. Besagte Anfrage kann bis spätestens zum 1. Mai 2012 eingereicht werden. Weitere Informationen finden Sie in dieser Ausgabe des „Cliärrwer Reider“ (Seite 39).

Mit freundlichen Grüßen,

Emile EICHER | Bürgermeister



Konstituierende Sitzung

Die neuen Gemeinderatsmitglieder, aus den Gemeindewahlen des 9. Oktober 2011 hervorgehend, legen am 5. Dezember 2011 vor dem Bürgermeister ihren Eid ab. Die sogenannte „Rangtafel“ („tableau de préséance“), anhand der Stimmenanzahl aufgestellt (und nicht anhand des Datums der ersten Wahl; dieses Datum stimmt für alle Gemeinderatsmitglieder, durch die Bildung einer neuen Gemeinde anlässlich der Fusion der Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen überein), lautet wie folgt:

EICHER Emile	Bürgermeister
SCHROEDER-KREINS Aline	Schöffe
BLASEN Théo	Rat
LAMESCH Gérard	Rat
MICHELS Georges	Schöffe
BRAQUET Romain	Schöffe
JUNK Jacquot	Rat
SCHAAACK Simon	Rat
WEILER Claude	Rat
OESTREICHER Willy	Rat
PONCIN Guy	Rat
HERMES Jean-Luc	Rat
BEFFORT Raymond	Rat

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 9. DEZEMBER 11

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /

Fusion

Durch die Ablegung des Eides aller Räte stellt der Gemeinderat die Fusion der Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen fest. Der Gemeinderat übernimmt die Aktivitäten der drei vorherigen Gemeinderäte und dies seit dem 6. Dezember 2011. Seit diesem Datum ist das interkommunale Syndikat SIERS für den Bau, den Unterhalt und den Betrieb des Schul- und Sportzentrums in Reuler ebenfalls aufgelöst.

Haushalt und Buchhaltung

Die erstellte Liste der noch ausstehenden Einnahmen des Finanzjahres 2011 der vorherigen Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen wird festgehalten und setzt sich wie folgt zusammen:

- Summe der noch geschuldeten Beträge 437.230,87 €
- Beträge, von deren Eintreibung der Einnahmer entbunden wird 0 €
- Einzutreibende Schulden 437.230,87 €

Die Höhe der Summe der noch ausstehenden Einnahmen ist dadurch zu erklären, dass es sich um die ausstehenden Einnahmen der drei vorherigen Strukturen handelt. Des Weiteren wurde das Finanzjahr 2011 am 5. Dezember 2011 abgeschlossen anstatt sich bis zum 30. April 2012 zu erstrecken, so wie es das Gemeindegesetz vorsieht.

Der Einnehmer der vorherigen Gemeinde Munshausen, Herr Marc LAMESCH wird zum Einnehmer der fusionierten Gemeinde Clerf genannt. Herr Jean-Paul GLOD, Einnehmer der vorherigen Gemeinde Clerf und Herr Claude SCHANCK, Einnehmer der vorherigen Gemeinde Heinerscheid, werden von ihrem Amt entbunden und der Titel „stellvertretender Einnehmer“ wird ihnen erteilt. Des Weiteren entscheidet der Gemeinderat, dass Herr Claude SCHANCK die Nachfolge von Herr Marc LAMESCH antritt, alsbald dieser von seinem Amt entbunden wird. Den Herren Marc LAMESCH und Claude SCHANCK ist es erlaubt der Tätigkeit des Einnehmers im SICLER (interkommunales Syndikat für die Förderung des Kanton Clerf), respektiv im interkommunalen Syndikat des Altersheims Clerf nachzugehen, zusätzlich zu ihrer Haupttätigkeit.

Der Haushaltsvorschlag 2012 des sozialen Dienstes RESONORD wird genehmigt.

Des Weiteren legt der Gemeinderat den Haushalt 2012 wie folgt fest:

• Gewöhnliche Einnahmen	23.292.558,73 €
• Gewöhnliche Ausgaben	17.744.896,93 €
• Außergewöhnliche Einnahmen	6.719.472,65 €
• Außergewöhnliche Ausgaben	9.213.333,23 €
• Defizit 2010	2.668.505,73 €
• Voraussichtlicher Überschuss Ende 2012	385.295,49 €

Die Summen wurden nachträglich wie folgt vom Innenminister festgelegt:

• Gewöhnliche Einnahmen	22.563.142,73 €
• Gewöhnliche Ausgaben	16.227.397,93 €
• Außergewöhnliche Einnahmen	6.719.472,65 €
• Außergewöhnliche Ausgaben	10.730.832,23 €
• Defizit 2010	2.668.505,73 €
• Voraussichtlicher Defizit Ende 2012	344.120,51 €

Verschiedenes

Dem ehemaligen Bürgermeister der Gemeinde Clerf, Herr Yves AREND wird der Titel des Ehrenbürgermeisters verliehen. Dieser Titel wird ebenfalls dem ehemaligen Bürgermeister der Gemeinde Heinerscheid, Herr Raymond THIELEN verliehen.

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 20. JANUAR 12

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /**Feuerwehrdienst**

Der Gemeinderat ernennt Herrn Sven AREND zum Leiter des Feuerwehr- und Rettungsdienstes der Gemeinde Clerf für eine Dauer von fünf Jahren, bis zum 19. Januar 2017.

Immobilien

Der Kulturplan 2012 der Forstverwaltung für den Unterhalt des kommunalen Waldgebietes wird genehmigt und sieht 57.850,00 € an Einnahmen und 92.500,00 € an Ausgaben vor.

Unterrichtswesen

Frau Pascale GROMMES, ehemalige Sekretärin der Gemeinde Clerf und Vorsitzende des Unterrichtswesens der Fusionsgemeinde Clerf wird als Verantwortliche des „Schoulzenter Reiler“ ernannt und dies ab dem 16. Januar 2012 bis zum Ende des Schuljahres 2011/2012. Das diesbezügliche Abkommen wird zu einem späteren Zeitpunkt zwischen der Gemeinde Clerf und dem Unterrichtsministerium unterschrieben. Die gesetzlich festgelegten Aufgaben des Präsidenten im Bereich Verwaltung sind ihr auferlegt.

Der Gemeinderat bewilligt fünf Mitgliedern des Schulvorstands 1,5 Überstunden pro Woche während der Zeit vom 15. September 2011 bis zum 13. Januar 2012. Diese Überstunden sind durch die Abwesenheit eines Präsidenten des Schulvorstands bedingt, dessen Aufgaben nun von Frau Pascale GROMMES übernommen werden.

Verschiedenes

Die Liste der für 2012 automatisch erlaubten Verlängerungen der gesetzlichen Schließstunde der Gaststätten gilt für folgende Tage:

- in sämtlichen Sektionen der Gemeinde Clerf:

Karnevalsamstag, Karnevalsonntag, Halbfastensamstag, Ostersonntag, der Vorabend des 1. Mai, Pfingstsonntag, der Vorabend des Nationalfeiertages, Weihnachten, der 26. Dezember, Silvester.

- in den jeweils betroffenen Dörfern:

Kirmessamstag, Kirmessonntag, 1. Nachkirmessamstag. 2012 fallen die Kirmessonntage auf folgende Daten:

Roder: 22. April

Marnach: 29. April

Weicherdingen: 29. April

Drauffelt: 6. Mai

Lieler: 6. Mai

Eselborn: 20. Mai

Fischbach: 20. Mai

Urspelt: 20. Mai

Heinerscheid: 3. Juni

Kalborn: 3. Juni

Reuler: 19. August

Clerf: 2. September

Munshausen: 2. September

Siebenaler: 16. September

- in Hüpperdingen:

Kirmessonntag (Pfingsten), Kirmesmontag (Pfingstmontag) und der

1. Nachkirmessamstag. 2012 fällt der Kirmessonntag auf folgendes

Datum: 27. Mai.

Sozialamt

Die Abschlussrechnungen der Finanzjahre 2008, 2009 und 2010 des Sozialamtes der ehemaligen Gemeinde Munshausen, welche vom Kontrollamt der kommunalen Buchführung kontrolliert wurden, sind wie folgt genehmigt:

• 2008	- 4.548,01 €
• 2009	0 €
• 2010	0 €

Die Abschlussrechnungen der Finanzjahre 2008, 2009 und 2010 des Sozialamtes der ehemaligen Gemeinde Clerf, welche vom Kontrollamt der kommunalen Buchführung kontrolliert wurden, sind wie folgt genehmigt:

• 2008	60.987,22 €
• 2009	55.587,76 €
• 2010	0 €

Haushalt und Buchführung

Die Abschlussrechnungen der Finanzjahre 2009 und 2010 der ehemaligen Gemeinde Munshausen, welche vom Kontrollamt der kommunalen Buchführung kontrolliert wurden, sind wie folgt genehmigt:

• 2009	712.034,22 €
• 2010	713.828,41 €

Die Abschlussrechnungen der Finanzjahre 2009 und 2010 der ehemaligen Gemeinde Heinerscheid, welche vom Kontrollamt der kommunalen Buchführung kontrolliert wurden, sind wie folgt genehmigt:

• 2009	961.003,28 €
• 2010	866.656,00 €

Die Abschlussrechnungen der Finanzjahre 2008, 2009 und 2010 der ehemaligen Gemeinde Clerf, welche vom Kontrollamt der kommunalen Buchführung kontrolliert wurden, sind wie folgt genehmigt:

• 2008	1.307.458,38 €
• 2009	838.880,66 €
• 2010	- 632.517,48 €

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES,
Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK,
Claude WEILER, Räte.

Abwesend: Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffe; Jacquot JUNK, Rat.

Verschiedenes

Der Gemeinderat entscheidet, die an die Mitglieder der beratenden Kommissionen, sowie an Experten und externe Berater zu zahlende Entschädigung auf 20 € pro Sitzung festzulegen.

Verträge und Abkommen

Die Abänderung der Konvention „Pacte Logement CDA“, welche zwischen dem Schöffenrat und dem Wohnungsbauminister, Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Herr Marco SCHANK und dem Innenminister Herr Jean-Marie HALSDORF am 31. Januar 2012 unterschrieben wurde, wird vom Gemeinderat angenommen. Das am 29. April 2009 zwischen der vorherigen Gemeinde Clerf und dem Staat unterschriebene Abkommen behält seine Gültigkeit in der neuen Gemeinde Clerf, bis auf die durch den Änderungsvertrag vorgenommenen Abweichungen. Die Abkommen zwischen dem Staat und den vorherigen Gemeinden Heinerscheid und Munshausen werden rückwirkend ab dem 31. Dezember 2011 gekündigt.

Immobilien

Der Gemeinderat nimmt Verkaufsurkunden, durch welche verschiedene Inhaber der Gemeindeverwaltung Clerf Flächen ihrer Grundstücke entlang des CR 332b zwischen Eselborn und Weicherdingen überlassen, an.

Des Weiteren genehmigt der Gemeinderat Verkaufsurkunden betreffend die Umgehungsstraße N7/N18.

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

ALTKLEIDERSAMMLUNG

Die Organisation „Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché“ mit Sitz in Differdingen organisiert am Donnerstag, den 19. April 2012 eine Altkleidersammlung in den Dörfern der Gemeinde Clerf, und dies ab 8.00 Uhr.

SCHLÜSSEL DER GEMEINDESÄLE

Die Schlüssel der Gemeindegemeinschaften sind während den normalen Öffnungszeiten beim technischen Dienst in Heinerscheid abzuholen. Eine Kautions von 20 €, welche in bar zu zahlen ist, wird nach Nutzung des besagten Saales und Rückgabe des Schlüssels zurückerstattet.

GRÜNSCHNITTSAMMLUNG

Sie können Ihren Grünschnitt an der Sammelstelle von Herrn Nico MEYERS (Tel.: 691 67 96 14), 12, Duarrefstross in Hüpperdingen anliefern, von Montag bis Samstag (außer an Feiertagen) von 10.00 Uhr bis 20.00 Uhr, bis einschließlich den 15. November 2012. Bitte beachten Sie, dass die Abfälle gesondert angeliefert werden müssen, gemäß folgenden Kategorien: Gras | Hecken und Sträucher | Laub und andere Gartenabfälle.

myenergy infopoint Naturpark Our

Clerfvaux
Kilschpelt
Parc Hosingen
Putscheid
Tandel
Troisvierges
Vianden



Heizen Sie Ihr Warmwasser mit Sonnenenergie!

- Entscheiden Sie sich für diese nachhaltige und ausgereifte Technologie!
- Sparen Sie bis zu umgerechnet 300 Liter Heizöl oder 300 m³ Erdgas pro Jahr!
- Die Solarenergie ist unbegrenzt und kostenlos verfügbar!

Tipp: Nutzen Sie die staatlichen Finanzbeihilfen und rentabilisieren Sie Ihr Projekt!

Termine | Tel **90 81 88 636**
www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'Environnement



myenergy
infopoint

AUSSTELLUNGEN IM SCHLOSS

Das Clerfer Schloss beherbergt drei Dauerausstellungen, die berühmte Sammlung Edward STEICHENS „The Family of Man“, das Museum der Ardennenoffensive, sowie die Ausstellung der Burgenmodelle.

Derzeit hat die Ausstellung „The Family of Man“ ihre Türen geschlossen um Umbauarbeiten in den Ausstellungsräumen vorzunehmen. Die Kunstwerke selbst werden ebenfalls restauriert, und die Wiedereröffnung ist für Frühjahr 2013 vorgesehen.

Die Ausstellung der Burgenmodelle ist erst ab dem 15. Mai 2012 geöffnet, ebenfalls durch Renovierungsarbeiten bedingt. Ab diesem Datum kann die Ausstellung von dienstags bis sonntags von 11.00 Uhr bis 18.00 Uhr (montags ist außer an Feiertagen geschlossen) bis zum 30. September besucht werden. Ab dem 1. Oktober 2012 bis zum 31. Dezember 2012 ist die Ausstellung samstags, sonntags und an Feiertagen von 11.00 Uhr bis 18.00 Uhr geöffnet.

Das Museum der Ardennenoffensive ist vom 1. März 2012 bis 30. April 2012 und vom 1. Oktober 2012 bis 31. Dezember 2012 samstags, sonntags und an Feiertagen von 11.00 Uhr bis 18.00 Uhr geöffnet. Vom 1. Mai 2012 bis 30. September 2012 ist von dienstags bis sonntags von 11.00 Uhr bis 18.00 Uhr geöffnet (montags ist außer an Feiertagen geschlossen).

ZEITWEILIGE SCHLISSUNG DES SCHALTERS IN MUNSHAUSEN

Hiermit informieren wir Sie, dass das Büro der Gemeindeverwaltung Clerf im Gemeindehaus in Munshausen während der Pfingstferien vom 28. Mai 2012 bis 1. Juni 2012 geschlossen bleibt.

AUFRUF AN FREIWILLIGE „CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE“

Im Rahmen des Spendenmonats sucht das Luxemburgische Rote Kreuz Freiwillige, die von Tür zu Tür Spenden sammeln. Diese Spenden kommen den humanitären Aktionen des Roten Kreuzes zugute, und stellen 40% der jährlichen Spenden zugunsten dieser Organisation dar. Wenn Sie Spendensammler werden und somit Ihre Solidarität unter Beweis stellen möchten, kontaktieren Sie das Luxemburgische Rote Kreuz unter der Telefonnummer 2755 - 2003 (Herr Nico HÜBER) oder schreiben Sie eine E-Mail an benevolat@croix-rouge.lu.

ALLGEMEINER BEBAUUNGSPLAN (PAG)

Der allgemeine Bebauungsplan (PAG) wird derzeit vom technischen Dienst in Zusammenarbeit mit dem Planungsbüro Dewey Muller überarbeitet. Wenn Sie wünschen dass Ihr Grundstück bei dieser Erstellung berücksichtigt wird und im allgemeinen Bebauungsplan aufgeführt wird, bitten wir Sie uns Ihre Anfrage, einschließlich der Angabe der Kadasternummer und -sektion bis spätestens zum 1. Mai 2012 zukommen zu lassen. Senden Sie Ihre Anfrage per Post an die Gemeindeverwaltung, zu Händen des technischen Dienstes, Postfach 35, L-9701 Clervaux oder per E-Mail an technique@clervaux.lu. Die bereits eingegangenen Anfragen, vor allem die der Einwohner der vorherigen Gemeinden Clervaux und Munshausen werden in diesem Rahmen berücksichtigt und müssen nicht erneut gesendet werden.

SUBSIDIEN FÜR VEREINE

Alle Vereine, welche einen Subsid der Gemeinde wünschen sind gebeten das ihnen zugestellte Formular bis zum 27. April 2012, begleitet vom Aktivitätsbericht sowie der Bilanz 2011 der Einnahmen und Ausgaben zurückzusenden. Falls besagtes Formular Ihrem Verein nicht zugestellt wurde, können Sie es über E-Mail (secretariat@clervaux.lu) oder Telefon (27 800 - 214) anfragen.

Per Klick zu den ökologischsten Produkten – ob Haushaltsgeräte, Autos, Energiesparlampen oder Elektrofahräder – auf der unabhängigen Internetseite www.oekotopen.lu finden Sie die ökologischsten Modelle des Luxemburger Marktes.

www.oekotopen.lu

OekoTopen.lu, der erste Schritt zum umweltbewussten Einkauf.

ausgewählt von www.oekotopen.lu

nachhaltig und schlau kaufen!

Go Green. Go LED!

Energieeffizienz bei Computerbildschirmen

Einen Überblick über die derzeit sparsamsten Computerbildschirme auf dem Luxemburger Markt bietet das Webportal www.oekotopen.lu. Dem Konsumenten stehen derzeit 80 Modelle aller gängigen Marken zur Verfügung.

Bei der Auswahl eines neuen Bildschirms sollte man darauf achten, dass die Hintergrundbeleuchtung durch sparsame LED's erfolgt. Wie bei den LED-Fernsehergeräten helfen die kleinen Lichtdioden auch bei Monitoren einige Watt zu sparen. Monitore mit Lichtsensoren helfen dabei die Bildschirmhelligkeit an das Umgebungslicht anzupassen. Ein zu hell eingestellter Bildschirm gehört somit der Vergangenheit an, was wiederum Energie spart.

Energiekosten können durch ein energiebewusstes Nutzerverhalten stark reduziert werden. In den Systemeinstellungen lässt sich unter Energieoptionen der Monitor nach einer gewissen Zeit abschalten. 5 Minuten sollten in der Regel reichen.

Übrigens lohnt es sich nicht nur wegen der Computerbildschirm-Liste einen Blick auf „OekoTopen.lu – www.oekotopen.lu“ zu werfen: hier finden Sie auch andere Produkte, wie z.B.: Spülmaschinen, Waschmaschinen, Gefriergeräte, Kühlschränke, Wäschetrockner, Kochfelder, Backöfen, Staubsauger, Energiesparlampen, Autos, Fernseher und Drucker.

YOUNG DRIVERS DAY

Das Jugendhaus T9T veranstaltet, unter der Schirmherrschaft des Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, die zweite Ausgabe des „Young Drivers Day“, am Samstag, den 16. Juni 2012. Dieses Event, welches sich zum Ziel gesetzt hat, die Jugendlichen zu sensibilisieren betreffend die Gefahren beim Steuern eines Wagens, richtet sich an junge Fahrer von 18 bis 24 Jahren.

Jeder zwischen 18 und 24 Jahren, der im Besitz eines gültigen Führerscheins ist, kann sich über das Anmeldeformular auf der Internetseite www.youngdriversday.lu einschreiben. Das Los ermittelt die 120 glücklichen Teilnehmer. Die Anmeldegebühren, einschließlich Frühstück, Mittagessen, Autocheck, Car-Wash-Gutschein, Tankgutschein im Wert von 10 € und anderen Vorteilen, belaufen sich auf 25 €.

Für weitere Informationen, wenden Sie sich telefonisch (99 80 18) oder per E-Mail (t9t.media@gmail.com.) an Herrn Marc LIS.



Performance Danz a Musek Projet:

de leschten Dag

(... an e Stéck vun der Nuecht)

Ennert der kenschtlerecher Leedung vum
Sylvia Camarda an dem Serge Tonnar.

Fir Mënschen vun 12 bis 26 Joer.

Scenography mam Bryan Tweddle
an COOPERATIONS ART

une co-production entre le
Jugendtreff a.s.b.l. Elwen,
Cooperations Wiltz et
le Service National de la Jeunesse



COOPERATIONS art
ENTREPRISE SOCIO-CULTURELLE



www.deleschtedag.lu

KURSE DER „LANDAKADEMIE“

Die Landakademie organisiert in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Clerf und dem „Centre des technologies de l'information de l'État“ den Computerkurs „Guichet.lu - Lux Trust“. Dieser Kurs macht Sie vertraut mit dem Verwaltungsportal www.guichet.lu. Ein Teil des Kurses befasst sich mit der elektronischen Steuererklärung sowie mit der elektronischen Unterschrift.

Ziele dieser Weiterbildung sind:

- den Zugriff auf die elektronischen Dienstleistungen des Staates fördern
- den Benutzer auf seiner Suche nach Informationen leiten
- den Bürger einweisen um seine persönlichen Daten im „espace personnel“ zu verwalten
- dem Bürger die Behördengänge per Internet erleichtern
- den Benutzer auf die Sicherheit im Internet in Bezug auf elektronische Transaktionen aufmerksam machen

Am Ende des Kurses wird der Bürger in der Lage sein „de Guichet“ zu benutzen um seine Behördengänge zu erledigen. Der Kurs mit einer Dauer von 12 Stunden findet mittwochs von 20.00 Uhr bis 22.00 Uhr ab dem 18. April 2012 in Hüpperdingen statt zum Preis von 60 €. Voraussetzungen: Windows-Basiskenntnisse.

Des Weiteren bietet die Landakademie einen Kurs zur luxemburgischen Rechtschreibung an und dies dienstags von 19.00 Uhr bis 21.30 Uhr ab dem 22. April 2012 in Hüpperdingen zum Preis von 20 €. Voraussetzungen : gute Kenntnisse der luxemburgischen Sprache.

Anmeldung und weitere Informationen unter:
Landakademie | 23, an der Gaass | L-9150 Eschdorf
Tel.: 89 95 68 - 28 | Fax: 89 95 68-40
www.landakademie.lu | nicole@landakademie.lu



Feuerwehr- und Rettungsdienst der Gemeinde Clerv

Sind Sie zwischen
8 und 60 Jahre alt?

Haben Sie Lust aktiv
am Schutz unserer Bevölkerung
teilzunehmen?

Helfen auch Sie Ihren Mitbürgern !

Schließen Sie sich
der freiwilligen
Feuerwehr an !



Für weitere Informationen
steht Ihnen die Feuerwehr
zur Verfügung.



Sven AREND
Leiter des Feuerwehr- und
Rettungsdienstes
Tél.: 27 800 - 414
sven.arend@clervaux.lu

Adresses | Adressen

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerv
Château de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux

Guichet à Heinerscheid | Schalter in Heinerscheid
2, Kierchestrooss

Guichet à Munshausen | Schalter in Munshausen
11, Duerefstrooss

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten

Clervaux : du lundi au vendredi de 8h00 à 11h30
le mardi et le jeudi de 14h00 à 16h30
le mercredi de 14h00 à 19h00
Montag bis Freitag von 8.00 Uhr bis 11.30 Uhr
Dienstag und Donnerstag von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr
Mittwoch von 14.00 Uhr bis 19.00 Uhr

Heinerscheid : du lundi au vendredi de 8h00 à 11h30
du mardi au vendredi de 14h00 à 16h30
Montag bis Freitag von 8.00 Uhr bis 11.30 Uhr
Dienstag bis Freitag von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr

Munshausen : le mardi, jeudi et vendredi de 14h00 à 16h30
Dienstag, Donnerstag und Freitag von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr

Secrétariat communal | Gemeindesekretariat

Tél. : 27 800 200
E-mail : secretariat@clervaux.lu

Population - État civil | Bürgeramt - Standesamt

Tél. : 27 800 250
E-mail : population@clervaux.lu

Service financier | Finanzabteilung

Tél. : 27 800 300
E-mail : recette@clervaux.lu

Service technique | technischer Dienst

Tél. : 27 800 400
E-mail : technique@clervaux.lu

Service scolaire | Unterrichtswesen

Tél. : 27 800 600
E-mail : ecole@clervaux.lu

Printemps / Frühling 2012

Administration communale de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
www.clervaux.lu

